

## আন্তর্জাতিক সুরক্ষার সুবিধাভোগীদের অধিকার

মাল্টায় আন্তর্জাতিক আশ্রয় (আশ্রয়প্রার্থী অবস্থা বা সহায়ক সুরক্ষা) সুবিধাভোগী হিসাবে, আপনি নিম্নলিখিত অধিকারগুলির অধিকারী:

- মাল্টায় **চলাফেরার স্বাধীনতার**সাথে থাকার জন্য, এবং যত তাড়াতাড়ি সম্ভব, তিন বছরের প্রাথমিক সময়ের **জন্যবসবাসের অনুমতি সহ ব্যক্তিগত নথিগুলি** মঞ্জুর করা।
- একটি **কনভেনশন ট্রাভেল ডকুমেন্ট** (যদি আপনাকে শরণার্থীর মর্যাদা দেওয়া হয়) এবং একটি **ট্রাভেল ডকুমেন্ট** (যদি আপনাকে সহায়ক আশ্রয় স্ট্যাটাস দেওয়া হয়) দেওয়া হবে, যার মাধ্যমে আপনি ভিসার প্রয়োজন ছাড়াই মাল্টায় আসা যাওয়া করতে পারবেন
- যাতে **কর্মসংস্থান, সামাজিক কল্যাণ, ইন্টিগ্রেশন প্রোগ্রাম, রাজ্য শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ** এবং **রাজ্য** চিকিৎসার **সুবিধা পাওয়া যায়** সহায়ক সুরক্ষার সুবিধাভোগীরা কেবল **মূল সুবিধাগুলির** অধিকারী।
- আপনি যদি আন্তর্জাতিক সুরক্ষা পাওয়ার সময় মাল্টায় আপনার কোন **পরিবারের সদস্য** থাকেন, তাহলে আপনার পরিবারের সদস্যরা আপনার মতো একই **অধিকার এবং কর্তব্যের** অধিকারী হবেন, যাতে পারিবারিক এক্য বজায় রাখা যায়

112 হল মাল্টায় সমস্ত জরুরি পরিষেবা (অ্যাম্বুলেন্স, ফায়ার এবং পুলিশ) কল করার নম্বর

নোট:

## যোগাযোগের তথ্য

### আন্তর্জাতিক সুরক্ষা সংস্থা (আইপিএ)

আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদন গ্রহণ করে, পরীক্ষা করে এবং সিদ্ধান্ত নেয়।



ঠিকানা : ফাফনার হাউস,  
ট্রিক নাজজোনালি, হামরুন  
ফোন : +356 2125 5257  
ইমেইল : frontoffice@ipa.gov.mt

### আশ্রয়প্রার্থীদের কল্যাণ সংস্থা (AWAS)

অভ্যর্থনা কেন্দ্র পরিচালনা করে, স্বাস্থ্য এবং মনোসামাজিক সহায়তা প্রদান করে, আবাসন, কর্মসংস্থান এবং শিক্ষার সুযোগ সম্পর্কিত তথ্য সরবরাহ করে।



ঠিকানা : Block C, Belt is-Sebh, Floriana  
ফোন : +356 2568 7200  
ইমেইল : awas@gov.mt

### আইনী সহায়তা, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রক

আপিল পর্যায়ে আশ্রয় দাবিতে বিনামূল্যে আইনি সহায়তা প্রদানের জন্য সরকারী অফিস যাবেন।



ঠিকানা : 12, 28 ভিনসেন্ট বিল্ডিং, স্ট্রেইট স্ট্রিট, ভ্যালেন্টা  
ফোন : +356 2568 9737  
ইমেইল : legalaid.mhsr@gov.mt

### অভিবাসনের জন্য আন্তর্জাতিক সংস্থা (আইওএম)

সহায়ক স্বেচ্ছাসেবী প্রত্যাবর্তন এবং পুনর্গঠন (AVRR) এবং অন্যান্য প্রকল্পের সমন্বয় করে।



ঠিকানা : 42 Rue D'Argens, Msida  
ফোন : +356 7997 8079, +356 2790 0050 (AVRR) +356 7937 4613  
ইমেইল : iommalta@iom.int

### শরণার্থীদের জন্য জাতিসংঘের হাই কমিশনার (UNHCR)

আশ্রয়ের সন্ধানকারী এবং উদ্বাস্তুদের অধিকার ও বাধ্যবাধকতা, আশ্রয়ের পদ্ধতি এবং দেশে একীকরণের সুযোগ সম্পর্কিত বিষয়ে তথ্য ও পরামর্শ প্রদান করে।



ঠিকানা : "ডলফিন", Triq Sir Ugo Mifsud, Ta'Xbiex  
হেল্পলাইন ফোন : +356 9999 6343  
ইমেইল : mtavaprt@unhcr.org  
সোমবার-শুক্রবার : 08:00-16:30

## আপনি মাল্টায় পৌঁছেছেন আপনার কি সুরক্ষা প্রয়োজন?

এখানে কিছু তথ্য দেওয়া আছে।

বিদেশী নাগরিকরা যখন মাল্টায় প্রবেশ করে তখন তাদের অধিকার এবং কর্তব্য কী?

স্বাগতম, আপনি মাল্টায় পৌঁছেছেন। এর মানে আপনি ইউরোপীয় ইউনিয়নের মধ্যে আছেন।

যে কেউ মাল্টায় পৌঁছাবে তাকে চিহ্নিত করার জন্য **জাতীয় কর্তৃপক্ষের** কাছে নিজে থেকে উপস্থাপন করতে হবে। পুলিশকে ভয় পাবেন না, কারণ তারা আপনাকে সাহায্য এবং সুরক্ষা দিতে পারবে। আপনি পরিবারের সদস্যদের সাথে ভ্রমণ করছেন কিনা তা বলা গুরুত্বপূর্ণ।

সনাক্ত করার জন্য, আপনাকে অবশ্যই আপনার প্রথম নাম, পদবী, আপনার পিতামাতার নাম, জন্ম তারিখ, যে দেশে আপনি জন্মগ্রহণ করেছেন এবং যে দেশে আপনি নাগরিক বা অভ্যাসগত বাসিন্দা তা সঠিক এবং সম্পূর্ণ পদ্ধতিতে উল্লেখ করতে হবে। আপনার যদি এই পর্যায়ে কোনও কাগজপত্র থাকে তবে আপনাকে তাদের উপস্থাপন করতে বলা হবে। নথিগুলি কর্তৃপক্ষের হেফাজতে থাকবে।

সনাক্তকরণ পদ্ধতিতে আপনার **ছবি তোলা** এবং, আপনার যদি বয়স 14 বছরের বেশি হলে, আপনার **আঙ্গুলের ছাপ** নেওয়া অন্তর্ভুক্ত। এটি সমস্ত নতুন আগতদের জন্য আদর্শ পদ্ধতি।

আপনাকে কী জানানো হচ্ছে এবং আপনার বিবৃতিগুলি সঠিকভাবে রিপোর্ট করা হয়েছে তা বোঝা গুরুত্বপূর্ণ। অতএব, যদি আপনার কাছে কিছু স্পষ্ট না হয় বা আপনার সন্দেহ থাকে, তাহলে আপনি **একজন দোভাষীর সাহায্যে** স্পষ্টীকরণের জন্য জিজ্ঞাসা করতে পারেন।

আপনার **বয়স 1৮ বছরের কম** হলে এবং আপনি একা বা আপনার বাবা-মা ছাড়া অন্য আত্মীয়দের সাথে ভ্রমণ করছেন, অবিলম্বে এটি কর্তৃপক্ষকে জানান।

1৮ বছরের কম বয়সী ব্যক্তির একা মাল্টায় পৌঁছানোর পর এবং আশ্রয় চাওয়ার পর, তাদের সুরক্ষিত থাকার এবং তাদের উত্সর্গীকৃত অভ্যর্থনা কেন্দ্রগুলিতে অ্যাক্সেস পাওয়ার অধিকার রয়েছে। তাদেরও মাল্টায় থাকার এবং একজন অভিভাবক দ্বারা সহায়তা পাওয়ার অধিকার রয়েছে। আপনার যদি কোনও **স্বাস্থ্য সমস্যা বা অন্যান্য নির্দিষ্ট প্রয়োজন** থাকে তবে অবিলম্বে এটি কর্তৃপক্ষকে জানান।

## অবতরণের পরে আবাসন

অবতরণের পরে, আপনাকে একটি প্রাথমিক অভ্যর্থনা কেন্দ্রে স্থানান্তরিত করা হবে যেখানে আপনার কোনও সংক্রামক রোগ নেই তা নিশ্চিত করার জন্য আপনি মেডিকেল পরীক্ষার মধ্য দিয়ে যাবেন। এই সময়ের মধ্যে, আপনাকে কেন্দ্র ছেড়ে যেতে **দেওয়া হবে না**।

আপনি চিকিৎসাগতভাবে সফল হয়ে যাওয়ার পরে, সংশ্লিষ্ট কর্তৃপক্ষ আপনাকে এজেন্সি **ফর দ্য ওয়েলফেয়ার অফ অ্যাসাইলাম সিকার্স (AWAS)** বা **ডিটেনশন সার্ভিসেস এজেন্সি (DSA)** দ্বারা পরিচালিত অভিবাসন আটক কেন্দ্রগুলির মধ্যে একটিতে স্থানান্তর করার সিদ্ধান্ত নেবে। আপনাকে যদি কোনও আটক কেন্দ্রে স্থানান্তরিত করা হয় তবে আপনাকে প্রিন্সিপাল ইমিগ্রেশন অফিসার দ্বারা লিখিতভাবে একটি **আটক আদেশ** জারি করা হবে।

আপনার যদি স্বাস্থ্য সমস্যা বা নির্দিষ্ট প্রয়োজন থাকে তবে আপনি প্রক্রিয়া চলাকালীন যে কোনও সময় তাদের সম্পর্কে কথা বলতে পারেন। প্রকৃতপক্ষে, আপনি যদি গুরুতর অসুস্থতা বা মানসিক সমস্যায় ভোগেন বা নির্যাতন, ধর্ষণ বা অন্যান্য গুরুতর ধরণের মনস্তাত্ত্বিক, শারীরিক বা যৌন সহিংসতার শিকার হন তবে আপনার যথাযথ সহায়তা এবং বিশেষায়িত পরিষেবা পাওয়ার অধিকার রয়েছে।

## আশ্রয়ের অধিকার

অত্যাচার বা আপনার জীবন বা স্বাধীনতার জন্য অন্যান্য গুরুতর হুমকির ভয়ে আপনি যদি আপনার দেশ ছেড়ে চলে আসেন তবে আপনি মাল্টায় আশ্রয়ের জন্য আবেদন করে **আন্তর্জাতিক সুরক্ষা** চাইতে পারবেন।

বিশেষ করে, আপনি আশ্রয়ের জন্য আবেদন করতে পারেন যদি:

- আপনি আপনার দেশে ফিরে যেতে পারবেন না বা চান না কারণ আপনি আপনার জাতি, ধর্ম, জাতীয়তা, একটি নির্দিষ্ট সামাজিক গোষ্ঠীর সদস্যপদ বা রাজনৈতিক মতামতের কারণে নিপীড়িত হওয়ার ভয় পান।
- আপনি আপনার দেশে ফিরে যেতে পারবেন না বা চান না কারণ আপনি ভয় পান যে আপনি গুরুতর ক্ষতির সম্মুখীন হবেন যেমন:
  - নির্যাতন বা অমানবিক বা অবমাননাকর আচরণ বা শাস্তি;
  - নির্যাতন বা অমানবিক বা অবমাননাকর আচরণ বা শাস্তি;
  - আন্তর্জাতিক বা অভ্যন্তরীণ সশস্ত্র সংঘাতের পরিস্থিতিতে নির্বিচারে সহিংসতার কারণে গুরুতর এবং ব্যক্তিগত হুমকি।

আশ্রয়ের জন্য আবেদন করার ইচ্ছা প্রকাশ করার পরে, আপনাকে কর্তৃপক্ষ দ্বারা আশ্রয়ের সন্ধানকারী বলে মনে করা হয়। যতক্ষণ আপনি একজন **আশ্রয় প্রার্থী**, ততক্ষণ আপনার **মাল্টায় থাকার অধিকার রয়েছে**।

আপনি যদি আপনার নিজের দেশে ফিরে যাওয়ার কথা বিবেচনা করেন এবং আপনার কাছে উপলভ্য বিকল্পগুলি নিয়ে আলোচনা করতে চান তবে আপনি করতে **পারবেন**:

স্বরাষ্ট্র মন্ত্রকের রিটার্ন ইউনিট: ফোন **+356 2568 9777**, ইমেল: **returns@gov.mt** বা

অভিবাসনের জন্য আন্তর্জাতিক সংস্থা (আইওএম)

ফোন **+356 7937 4613**, ইমেল: **iommalta@iom.int**

## পদ্ধতিগুলিতে অ্যাক্সেস

আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আপনার অনুরোধটি উপযুক্ত সরকারী কর্তৃপক্ষ, **আন্তর্জাতিক সুরক্ষা সংস্থা** (আইপিএ) দ্বারা নিবন্ধিত হবে।

আইপিএ আপনাকে একটি রেজিস্ট্রেশন সাক্ষাৎকারের জন্য আমন্ত্রণ জানাবে যেখানে আপনাকে আপনার জাতীয়তা, জাতিগত গোষ্ঠী, ভাষা, ধর্ম এবং বৈবাহিক অবস্থা সহ বিস্তারিত ব্যক্তিগত তথ্য প্রদান করতে বলা হবে। আইপিএ আপনাকে ইউরোপে আপনার যাত্রা সম্পর্কেও জিজ্ঞাসা করবে; আপনার যাত্রার সময় আপনাকে আপনার মূল দেশে বা কোনও ট্রানজিট দেশে আটক করা হয়েছে কিনা; আপনি যদি কোনও রাজনৈতিক, ধর্মীয়, সশস্ত্র বা সামাজিক গোষ্ঠীর হন; এবং আপনার যদি মাল্টায় বা অন্য ইউরোপীয় দেশে পরিবারের সদস্য থাকে। আইপিএ আপনাকে মাল্টায় সুরক্ষা চাওয়ার কারণ ব্যাখ্যা করতে বলবে। এই পর্যায়ে আপনার মূল দেশ/প্রাক্তন অভ্যাসগত বাসস্থান ছেড়ে যাওয়ার পরিস্থিতি এবং কারণগুলি এবং আপনি ফিরে আসতে অক্ষম বা অনিচ্ছুক হওয়ার কারণগুলি যতটা **সম্ভব বলা গুরুত্বপূর্ণ**। আপনাকে কী বলা হচ্ছে এবং আপনার বিবৃতিগুলি আপনার রেজিস্ট্রেশন ফর্মটিতে সঠিকভাবে রেকর্ড করা হয়েছে তা বোঝা গুরুত্বপূর্ণ যদি কোনও কিছু স্পষ্ট না হয়, তাহলে দোভাষীকে ব্যাখ্যা করতে বলুন। আপনার দেওয়া সমস্ত তথ্যকে সর্বাধিক **গুরুত্বের** সাথে বিবেচনা করা হবে। তাদের একটি নিরাপদ স্থানে রাখুন।

## ত্বরিত পদ্ধতি

যখন আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য একটি আবেদন **স্পষ্টভাবে ভিত্তিহীন** বলে মনে হয়, তখন এটি আইপিএ দ্বারা **ত্বরিত পদ্ধতির** অধীনে পরীক্ষা করা হবে। আন্তর্জাতিক সুরক্ষা আইনের অধীনে, আশ্রয়প্রার্থী যদি কোনও **নিরাপদ দেশ থেকে আসে তবে একটি দাবি স্পষ্টভাবে ভিত্তিহীন হতে পারে** \*।

যখন ত্বরিত পদ্ধতিতে, আপনার দাবি স্পষ্টভাবে ভিত্তিহীন বলে বিবেচিত হওয়ার পরে, আইপিএ ৩ দিন কার্যদিবসের মধ্যে আপনার দাবির বিষয়ে সিদ্ধান্ত নেয়া হবে। এই সিদ্ধান্তটি অবিলম্বে **আন্তর্জাতিক সুরক্ষা আপিল ট্রাইব্যুনালে (আইপিএটি)** পাঠানো হবে যা **৩ দিন কার্যদিবসের মধ্যে** আইপিএর সিদ্ধান্তটি পরীক্ষা করবে এবং পর্যালোচনা করবে। আবেদনটি স্পষ্টভাবে ভিত্তিহীন কিনা সে বিষয়ে আইপিএটির সিদ্ধান্ত **চূড়ান্ত** এবং **সর্বশেষ**। সুতরাং, সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে **কোনও আপিল বা বিচারিক পর্যালোচনার ফর্ম** ট্রাইব্যুনাল বা অন্য কোনও আদালতের সামনে থাকবে না।

### \* উৎপত্তির নিরাপদ দেশ:

সমস্ত ইউইউ সদস্য রাষ্ট্র, আলজেরিয়া, অস্ট্রেলিয়া, বাংলাদেশ, বেনিন, বতসোয়ানা, ব্রাজিল, কানাডা, ক্যাম্বোডিয়া, চিলি, কোস্টা রিকা, মিশর, গ্যাবন, ঘানা, আইসল্যান্ড, ভারত, জ্যামাইকা, জাপান, লিচেনস্টাইন, মরক্কো, নিউজিল্যান্ড, নরওয়ে, সেনেগাল, তিউনিসিয়া, উরুগুয়ে, যুক্তরাষ্ট্র

## ডাবলিন রেগুলেশন

"ডাবলিন পদ্ধতি" ইউরোপের মধ্যে দেশ চিহ্নিত করার মানদণ্ড স্থাপন করে যেখানে একটি আশ্রয় দাবি পরীক্ষা করা যেতে পারে। সাধারণত, আপনার আশ্রয় আবেদন মূল্যায়নের জন্য দায়ী দেশ হল সেই দেশ যেখানে আপনি প্রথম ইউরোপে প্রবেশ করেছিলেন।

যাইহোক, আপনার যদি অন্যান্য **ইউরোপীয় দেশে বসবাসকারী পরিবারের সদস্য থাকে** \*, বা যদি আপনার কাছে **অন্যান্য ইউরোপীয় দেশগুলির** দ্বারা জারি করা নথি (বাসস্থান নথি/ভিসা) থাকে তবে আপনার আবেদনটি অন্য দেশ দ্বারা পরীক্ষা করা যেতে পারে, যেখানে আপনাকে আইনত এবং নিরাপদে স্থানান্তরিত করা যেতে পারে।

এই কারণে, আপনার যদি অন্য ইউরোপীয় দেশে বসবাসকারী **পরিবারের সদস্য** থাকে তবে যত তাড়াতাড়ি সম্ভব আপনি কর্তৃপক্ষকে অবহিত করা গুরুত্বপূর্ণ।

\* অস্ট্রিয়া, বেলজিয়াম, বুলগেরিয়া, ক্রোয়েশিয়া, সাইপ্রাস, চেক প্রজাতন্ত্র, ডেনমার্ক, এস্তোনিয়া, ফিনল্যান্ড, ফ্রান্স, জার্মানি, হাঙ্গেরি, আইসল্যান্ড, আয়ারল্যান্ড, ইতালি, লাটভিয়া, লিচেনস্টাইন, লিথুয়ানিয়া, লাক্সেমবার্গ, মাল্টা, নেদারল্যান্ডস, নরওয়ে, পোল্যান্ড, পর্তুগাল, রোমানিয়া, স্লোভাকিয়া, স্লোভেনিয়া, স্পেন, সুইডেন এবং সুইজারল্যান্ড।

## আশ্রয়প্রার্থীদের অধিকার

মাল্টায় আশ্রয়প্রার্থী হিসাবে, আপনার নিম্নলিখিত অধিকার রয়েছে:

- কর্তৃপক্ষ আপনার আশ্রয় দাবির বিষয়ে চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত না নেওয়া পর্যন্ত **আইনত মাল্টায় বসবাস করা**। এর অর্থ আপনি চূড়ান্ত সিদ্ধান্তের জন্য অপেক্ষা করার সময় আপনাকে আপনার ইচ্ছার বিরুদ্ধে অন্য দেশে ফেরত পাঠানো যাবে না।
- আপনার নিজের নামে **ডকুমেন্টেশন** (আশ্রয়প্রার্থী 'ডকুমেন্ট') সরবরাহ করা যা একজন আশ্রয়প্রার্থী হিসাবে আপনার স্থিতি প্রমাণ করে এবং/অথবা আপনার আশ্রয় আবেদন পরীক্ষা করার সময় আপনাকে মাল্টায় থাকার অনুমতি দেওয়া হয়। **আটক** বা **কারাগারে** থাকা আশ্রয়প্রার্থীদের ডকুমেন্ট (ASD) পাওয়ার অধিকার নেই। একজন এএসডি **কেবল মুক্তির পরে** জারি করা হবে তবে শর্ত থাকে যে সংশ্লিষ্ট ব্যক্তি এখনও একজন আশ্রয়প্রার্থী।
- মাল্টায় রাষ্ট্রীয় শিক্ষা এবং প্রশিক্ষণের অ্যাক্সেস এবং রাষ্ট্রীয় **চিকিৎসা যত্ন এবং পরিষেবাগুলি পেতে**। আশ্রয়প্রার্থীরা শুধুমাত্র **জরুরি স্বাস্থ্যসেবা** পাওয়ার অধিকারী।
- আইনী **পরামর্শ** প্রদানকারী UNHCR বা অন্য কোনও জাতীয় বা আন্তর্জাতিক সংস্থার সাথে পরামর্শ করা এবং আশ্রয় পদ্ধতির সমস্ত পর্যায়ে **আইনী সহায়তা** নেওয়া। **মাল্টা সরকার** দ্বারা **বিনামূল্যে** আইনী সহায়তা **শুধুমাত্র আপিল পর্যায়ে প্রদান** করা হয়।
- একটি যুক্তিসঙ্গত সময়ের মধ্যে, আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আপনার আবেদনের সিদ্ধান্তের বিষয়ে **অবহিত** করা, এমন একটি ভাষায় যা আপনি বুঝতে পারেন বা যুক্তিসঙ্গতভাবে বুঝতে পারেন বলে আশা করা হচ্ছে।

**যতক্ষণ আপনি একজন আশ্রয় প্রার্থী ততক্ষণ আপনি মাল্টা ত্যাগ করতে**